



# 山車文楽とからくり ユネスコ無形文化遺産

## まちの人々が作る 知立まつり



知立神社の祭礼(知立まつり)は毎年5月2日、3日に行われ、本祭と間祭が交互に開催されます。本祭では5台の山車が宮入りし、山町・中新町・本町・宝町の4町の山車で文楽(人形浄瑠璃)が、西町の山車でからくり人形芝居が上演されます。浄瑠璃に合わせ、てからくり人形芝居が上演されることや、人形芝居が山車の上で上演されることは全国的にも珍しいです。平成28年12月1日(日本時間)、「知立の山車文楽とからくり」を含む33件が「山・鉦・屋台行事」としてユネスコ無形文化遺産に登録されました。

### Chiryu Festival: Created by the City's Residents

The Chiryu Shrine Festival (Chiryu Festival) takes place each year on May 2 and 3, alternating between the main festival and an interim festival. During the main festival, five parade floats enter the shrine. Bunraku (Ningyo Joruri) puppet shows are performed on floats from four neighborhoods — Yamamachi, Nakashinmachi, Honmachi, and Takaramachi — and a Karakuri puppet show is performed on the Nishimachi float. It is unusual in Japan for Karakuri puppet shows to be performed with Joruri narrative music and for puppet shows to be performed on parade floats. Thirty-three Japanese festivals, including "Chiryu Float Bunraku and Karakuri," were added to the UNESCO Lists of Intangible Cultural Heritage on December 1, 2016 (Japan time) under the heading "Yama, Hoko, Yatai Float Festivals in Japan."





## 江戸時代より約400年続く知立の伝統



### 知立の山車文楽

Chiryu Bunraku Puppets on Floats

文楽は、一体の人形を三人で操る人形浄瑠璃芝居です。人形のかしらと右手を操る主遣い、人形の左手を操る左遣い、人形の足を操る足遣いの3人です。義太夫とよばれる語りと三味線にあわせて人形を操るもので、息の合った動きが求められます。

Bunraku is a type of puppet show in which each puppet is operated by three people. The puppets are operated in conjunction with a type of recitation called Gidayu and music played on the shamisen, so excellent coordination required.



### 山車からくり

Karakuri Puppets on a Float

知立のからくりは専門家が作ったものではなく、町の旦那衆が道楽に考案したことが特徴です。材料も堅木は少なく、ありあわせの雑木を使用し、衣装も地元のありあわせの布を工夫しながら使ってきました。

Chiryu's Karakuri puppets are famous for being designed not by a specialists but by local businessmen as a hobby. They use a variety of wood materials according to what is available, and they cleverly use whatever clothing is available for cloth.



### 知立まつり

Chiryu Festival

知立まつりは1年ごとに本祭と間祭が交互に行われ、本祭には豪華絢爛な5台の山車が、間祭には花飾りで彩られた5台の花車が奉納されます。本祭では、山車文楽と山車からくり人形芝居が上演され、歴史ある伝統芸能を間近で感じることができます。

The Chiryu Festival alternates every year between the main festival and an interim festival. The main festival features five extravagant parade floats, and the interim festival features the dedication of five flower floats festooned with flower decorations. This festival lets spectators experience historical traditional arts up close.

#### ガバメント クラウドファンディング事業

### 「知立まつり」の 山車の修復で山車文楽を未来へ！

ガバメントクラウドファンディング事業【ユネスコ無形文化遺産登録！子供たちにつなごう！知立まつりの「山車」の修復で「山車文楽」を未来へ！】につきまして、全国の方々より多くのご賛同をいただき、平成30年に山車の水引幕及び大幕を新調しました。

